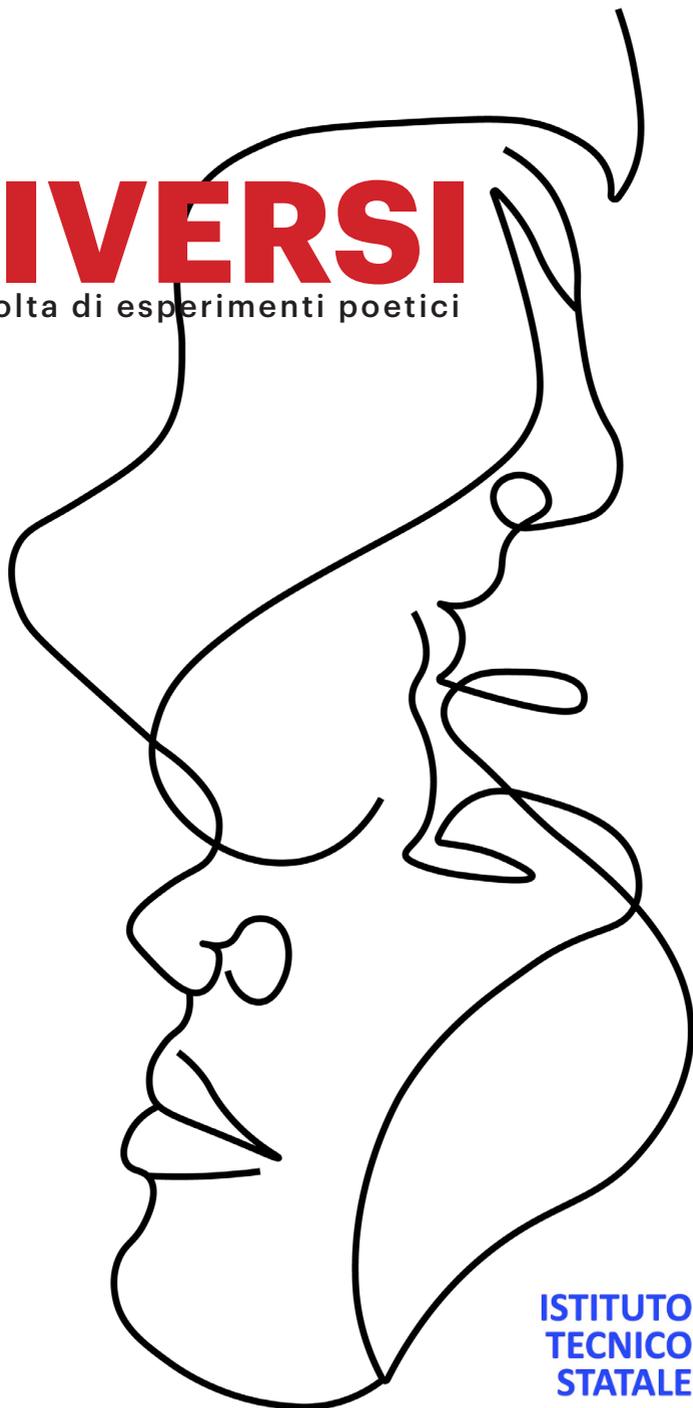


RIVERSI

Raccolta di esperimenti poetici



Riversi

Raccolta di esperimenti poetici in Italiano e Tamil

A cura della II D - Istituto Filippo Parlatore, Palermo

Traduzioni di Christela Kinoshi Finten.

Illustrazioni di Maria Laura Vaccaro.

Editing di Alberto Taranto e Andrea Bonanno.

Grafica di Alberto Taranto.

Finito di stampare a Palermo nel mese di gennaio 2021

INDICE

SUONI

- I. Suoni con suoni
- II. Suoni puri
- III. Suoni di suoni

SPAZI

- I. Forme
- II. Inventari
- III. Passeggiate

PENSIERI

- I. Tra
- II. Giovani

BACKSTAGE

AUTORI

SUONI

SUONI 1
SUONI CON SUONI

CON TE HO CAPITO

Con te ho capito
cosa significa amare
sempre rischiare
ricevere attenzioni
sfuggire incomprensioni

Sei sbocciato dal nulla
e da un fiore
hai dato il sorriso
al mio viso
dopo il dolore.

(Federica Lombardo)

CON TE HO CAPITO

உங்களுடன் எனக்கு பூரிகிறது
தவறான பூரிதல்களிலிருந்து தப்பிக்கும் கவனத்தை
ஈர்ப்பதற்கு எப்போதும் நேசிப்பதன் அர்த்தம் என்ன
நீங்கள் எங்கிருந்தும் பூவிலிருந்து மலர்ந்தீர்கள்
நீங்கள் பூன்னகையை கொடுத்தீர்கள்
என் முகத்திற்கு
வலிக்குப்பிறகு .

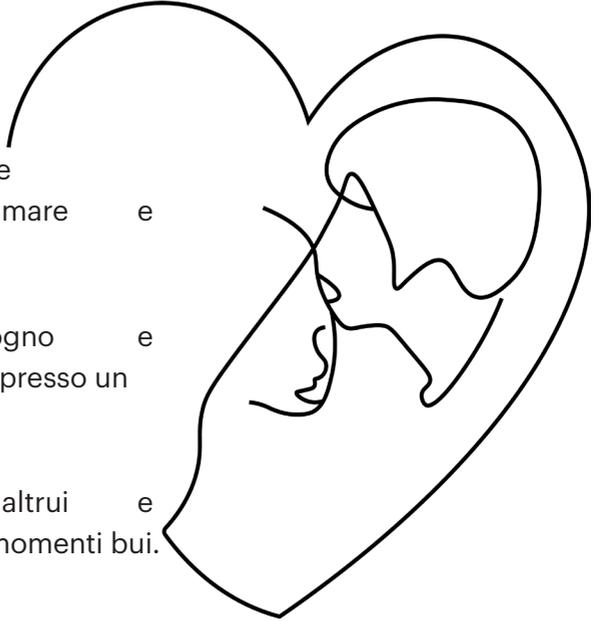
(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

E

A te che mi ha fatto capire
la parola amare e
mi hai fatto cambiare.

A te che sei ogni mio bisogno e
nel mio cuore hai impresso un
segno

A te che ignori le critiche altrui e
sei la luce dei momenti bui.



(Salvatore Lo Bocchiaro)

E

இருக்கிறது என்னபைப் பூரிந்துகொண்ட
உங்களுக்கூ காதுல் மற்றும் நீங்கள்
என்னபை மாற்றினீர்கள் .

என் ஒவ்வொரு தவேயைம் என் இதயத்தில்
நீங்கள் ஒரு முத்திரை பதித்துள்ளீர்கள்
அடயைளம் மற்றவர்களின் விமர்சனங்களை
பூறக்கணித்து ,

இருண்ட காலத்தின் வளெிச்சமாக இருக்கும்
உங்களுக்கூ .

(சால்வடலோர் லலோ பபோச்சியாரலோ)

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

UN PENSIERO D'AMORE

...

Per te mio pensiero d'amore
Sei sempre stata nel mio cuore
Vorrei dedicarti una canzone
Sei nata dal vento di passione

...

Ora viaggio nella strada luminosa
Con la luce del tuo viso, luce di rosa
Sei leggera come un filo di cotone
Vorrei dedicarti una canzone

...

(Francesco Tomasino)



UN PENSIERO D'AMORE

அன்பின் சிந்தனை ... உங்களுக்காக,
என் காதல் சிந்தனை. நீங்கள் எப்போதும் என்
இதயத்தில் இருந்தீர்கள். ஒரு பாடலை உங்களுக்கு
அர்ப்பணிக்க விரும்புகிறேன். நீங்கள் உணர்ச்சியின்
காற்றிலிருந்து பிறந்தவர்கள் ...

இப்போது நான் பிரகாசமான சாலையில்
பயணிக்கிறேன் உங்கள் முகத்தின் வளைச்சம்,
இளஞ்சிவப்பு ஒளி நீங்கள் ஒரு பருத்தி நூலாக
வளைச்சமாக இருக்கிறீர்கள் நான் ஒரு பாடலை
உங்களுக்கு அர்ப்பணிக்க விரும்புகிறேன் ...
(பிரான்செஸ்கோ டோமாசினோ)

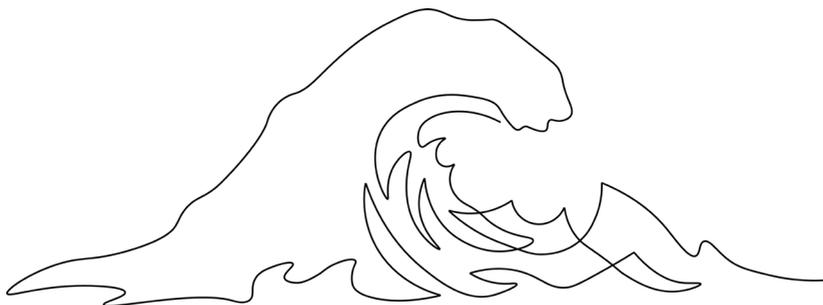
(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

SALINA

La terra e il mare
ti fanno pensare
soffermare sui pensieri
nella testa prigionieri.

Ché solo qui posso liberare
lasciarli andare
scrivere testi che neanche Alighieri
veri e sinceri.

(Alberto Taranto)



SALINA

சலினா நிலமும் கடலும்
கதைகளின் தலையில் உள்ள எண்ணங்களைப் பற்றி
நீங்கள்
சிந்திக்க வகைக்கவும்.
ஏனென்றால் இங்கே மட்டுமே நான் விடுவிக்க
முடியும்
அவர்களே பகோகவிடு அலிகரேரி கூட உண்மை மற்றும்
நேர்மையான நூல்கள் எழுதுவதில்லை.
(ஆல்பர்ட்டோ டரான்டோ)

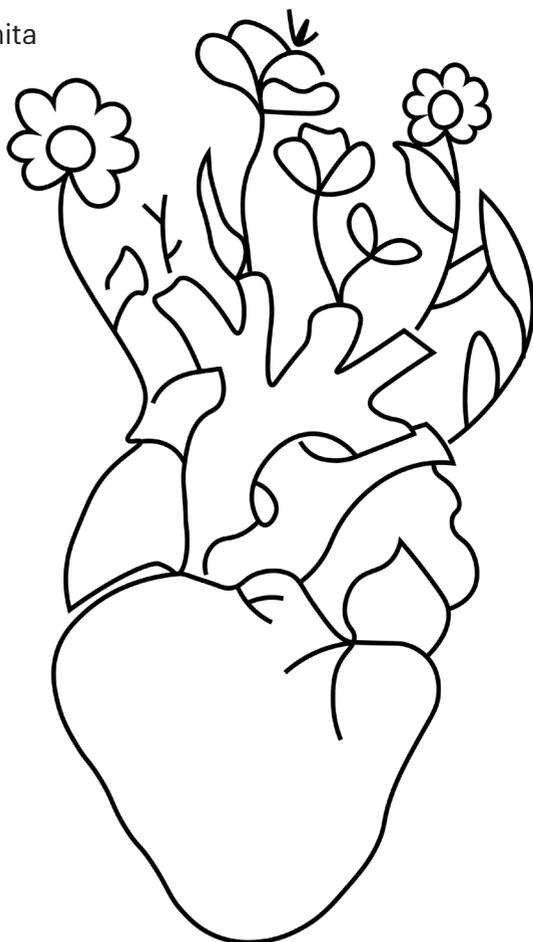
(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

ERO SOLO

Non trovo le parole mazzodivole
per svelarti il mio amore pazzoaccecatore

fai parte della mia vita eremita
sei l'ancora di salvezza,
il bacio
la carezza.

(Ivan Chinnici)



ERO SOLO

வயலட் பூச்செண்டு என்ற சொற்களாை என்னால்
கண்டுபிடிக் க மூடியவில்லை
என் பதைத்தியம் கூரூட்டு அன்பை உங்களுக்கூ
வளெரிப்பட்டுத்த
நீங்கள் என் துறவி வாழ்க்கையின் ஒரு பகுதியாக
இருக்கிறீர்கள், நீங்கள் எனது உயிர்நாடி,
அந்த மூத்தம்
கரணே.

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

SO SPIEGARE SENZA PARLARE

So spiegare senza parlare
come un fiore sta per sbocciare.

Grazie a te, l'amore.

Ti devo tutto
ogni protezione
ogni attenzione
senza sarei distrutto

Grazie a te, senza parole.

(Giusto Bonanno)



SO SPIEGARE SENZA PARLARE

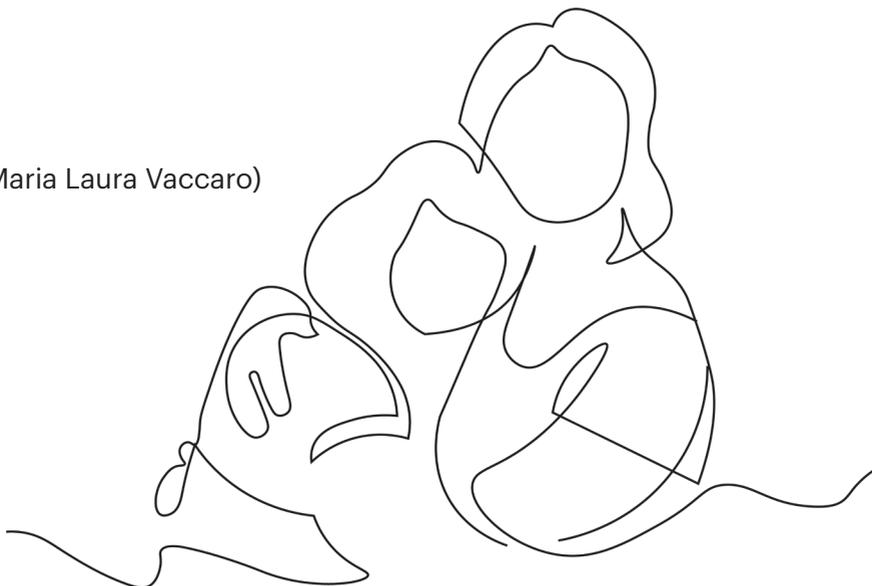
நான் பசோமல் விளக்க மூடியும் நான்
பசோமல் விளக்க மூடியும் ஒரு பூ
பூப்பதவைப் போல. நன்றி, அன்பு.
நான் உங்களுக்கு எல்லாம்
கடமவைப்பட்டிருக்கிறேன் எந்த
பாதுகாப்பும் நான் இல்லாமல் எந்த
கவனமும் அழிக்கப்படும் பச்சில்லாத
உங்களுக்கு நன்றி.
(வலது பொன்னன்னோ)

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

QUESTA È PER TE

Non potevi avermi
hai lottato
stretto i denti con forza.
Hai combattuto sempre ogni giorno una lotta
per lavorare
pure se faceva male
hai sorriso alla vita.
Questa va a te, madre!
La sola che mi protegge.
Questa va a te donna!
Che combatte, spera, sogna.

(Maria Laura Vaccaro)



QUESTA È PER TE

இது உனக்காக நீங்கள் என்னை வதைத்திருக்க
முடியாது,
நீங்கள் உங்கள் பற்களாக கடுமையாக எதிர்த்துப்
போராடினீர்கள். நீங்கள் எப்போதும் வலையை செய்ய
ஒவ்வொரு நாளும் ஒரு போராட்டத்தை நடத்தினீர்கள்
அது காயப்படுத்தினாலும் கூட நீங்கள் வாழ்க்கையில்
சிரித்தீர்கள்.
இது உங்களிடம் செல்கிறது, அம்மா! என்னை
மட்டுமே
பாதுகாக்கிறது. இது உங்களுக்குப் போகிறது
பண்ணே!
யார் சண்டை, நம்பிக்கை, கனவுகள்.
(மரியா லாரா வக்காரோ)

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

GATTA

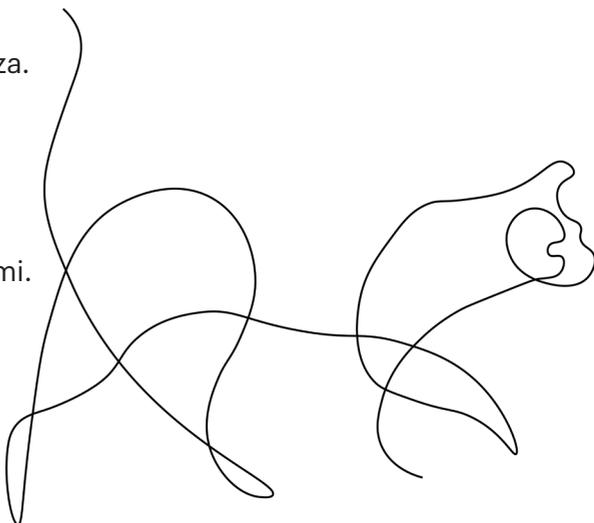
A te dedico questa poesia,
più prelibata d'una ghiottoneria,
più interessante della Biologia,
più accattivante d'una coreografia.

A prima vista sembri una qualunque
con un corpicino tigrato che piace a chiunque,
non sei una tipa di strada
aggressiva, diffidente, sgraziata.

Ti hanno criticato per il peso
per la grandezza,
ma io ti ho sempre difeso
a costo di dire una sciocchezza.

La tua anima ai miei occhi
è uno Swarovski
così brillante da accecarmi
così accecante da innamorarmi.

(Andrea Bonanno)



GATTA

புனை இந்த கவிதையை உங்களூக்கூ
அர்ப்பணிக்கிறேன்,
ஒரு சுவையாக இருப்பதை விட சுவையானது,
உயிரியலை விட சுவாரஸ்யமானது,
ஒரு நடனத்தலை விட மிகவும் வசீகரிக்கும். மூதல்
பார்வையில் நீங்கள் யாரையும்
போல் இருக்கிறீர்கள் எல்லோரும் விரும்பும் ஒரு
சிறிய உடலுடன், நீங்கள்
ஒரு தரெ பணை அல்ல ஆக்கிரமிப்பு,
சந்தகேத்திற்கிடமான, விகாரமான.
மகத்துவத்திற்கான எடைக்காக அவர்கள் உங்களலை
விமர்சித்தனர்,
ஆனால் நான் எப்போதும் உன்னைப் பாதுகாத்தேன்
மூட்டாள்தனமாகச்
சொல்லும் சலெவில். என் பார்வையில் உங்கள் ஆன்மா
இது ஒரு ஸ்வரோவஸ்கி
மிகவும் பிரகாசமாக அது என்னகை கூரூடாக்கூகிறது
நான் காதலிக்கிறேன் என்று
கண்மூடித்தனமாக.
(ஆண்ட்ரியா போனன்னோ)

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

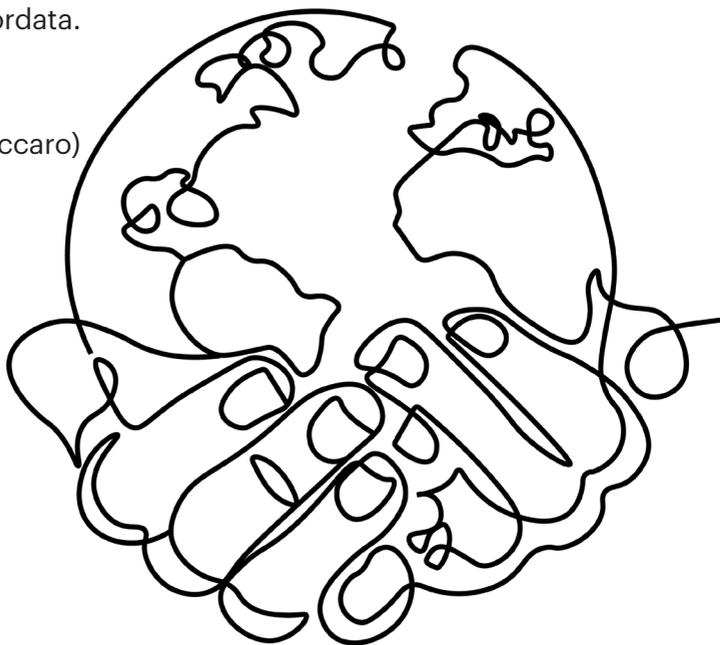
PALERMO

Un giorno me ne andrò
lontana ti amerò.
Mi hai affascinato
mi hai cullato.

Non so se tornerò
se morirò...

Città abbandonata
per sempre ricordata.

(Maria Laura Vaccaro)



PALERMO

பலரேமோ ஒரு நாள் நான் பரோய்விடுவனே, நான்
உன்னை நசீப்பனே.

நீங்கள் என்னகை கவர்ந்தீர்கள் நீங்கள் என்ன
உலுக்கினீர்கள்.

நான் இறந்தால் திரும்பி வருவனே என்று எனக்குத்
தரெயவில்லை ...

கைவிடப்பட்ட நகரம் எப்போதும் நினைவில்
உள்ளது.

(மரியா லாரா வக்காரோ)

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

LA NOTTE STELLATA

In una sera di tante stelle
che brillano forte come scintille
sento di immaginare
immagino di volare.

Tranquilla volteggio
sul male e sul peggio.

(Giulia Nardi)

LA NOTTE STELLATA

பல நட்சத்திரங்களின் மாலையில்
நான் கற்பனை செய்யக்கூடிய தீப்பொறிகளைப் போல
வலுவாக பிரகாசிக்கிறது
நான் பறக்கிறேன் என்று நினகைக்கிறேன்.
மோசமான மற்றும் மோசமானவற்றின் மீது
அமதையான வால்டிங்.

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

LE URLA DEI BAMBINI

Le urla dei bambini
i guaiti dei cagnolini
danno fastidio al vicino
nel suo angolino.

Mia sorella in videolezione
pronta all'azione!
Lei così abituata
ad essere preparata.

(Federica Lombardo)

LE URLA DEI BAMBINI

கூழந்தகைளின் அலறல்
கூழந்தகைளின் அலறல்
நாய்களின் கூச்சல்கள் அண்டை வீட்டாரை அவரது
மூலையில் துந்தரவா சய்கின்றன.
வீடியரோ பாடத்தில் என சகரூதரி நடவடிக்கைக்கு
தயாராக உள்ளார்!
அவள் மிகவும் பழகிவிட்டாள்
தயாராக இருக்க வணேட்டும்.

(Traduzione in Tamil a cura di Christela Kinoshi Finten)

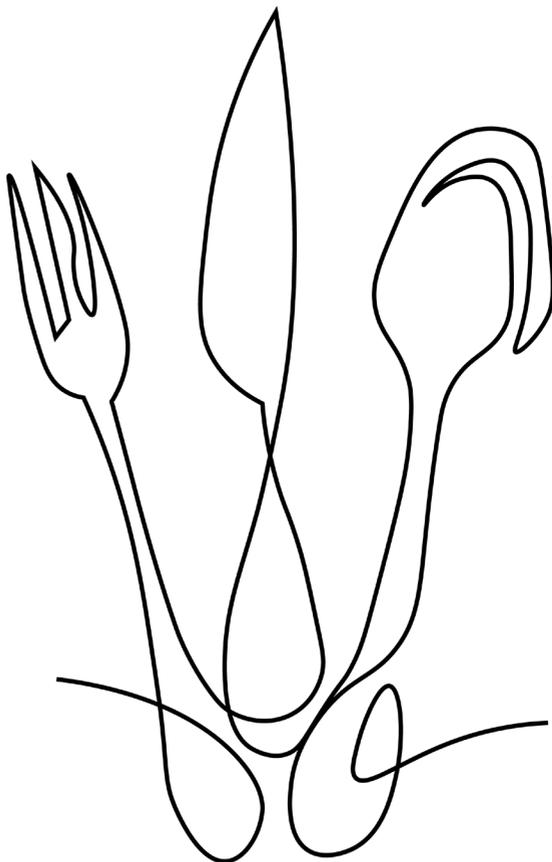
SUONI

SUONI 2
SUONI PURI

NUOVA TRADIZIONE

Dei conoscenze cucina
Pizzico e tradizione
Trasformano dell'aiuto
Semplicità inno nuove
Prodotti creatività scelta
Qualcosa stagionali anche

(Alberto Taranto)



SONO SIGARETTA DI CENTRALE

Temperatura alcuni appartamenti
Vita tutta petali
Mare due
Prodotta composizione
Ambiente
Trasportare come circolazione
Sono sigaretta di centrale
Dna graduato
anno temperatura
Superficie.

(Ivan Chinnici)



ORE

Editing Ragusa costruzioni
comunicazione disegno 2D
trasformazione grafica
e ambiente video
3D
modellazione totale
ore
Otama multimediale Cad Vincenzo

(Salvatore Lo Bocchiaro)

IMMAGINARE

Vita qualsiasi
ubbidito rivoluzione

qualcuno ordina desiderio pianeta
inseguono caviglia
sovraccarico
conservare.

Bambino, cravatta, vecchia.
Illuminarsi.

Allora immaginare senza montagne.

(Giusto Bonanno)

MODIFICAZIONI

Modificazioni sarai diversa
situazione anno
coloro
di lockdown di riuscito
ordinanza.

Legislativo con sentire
scolastico compreso
notiziari e piani poche
duemilaventi anno ancor
fare cui decreto Aprile.

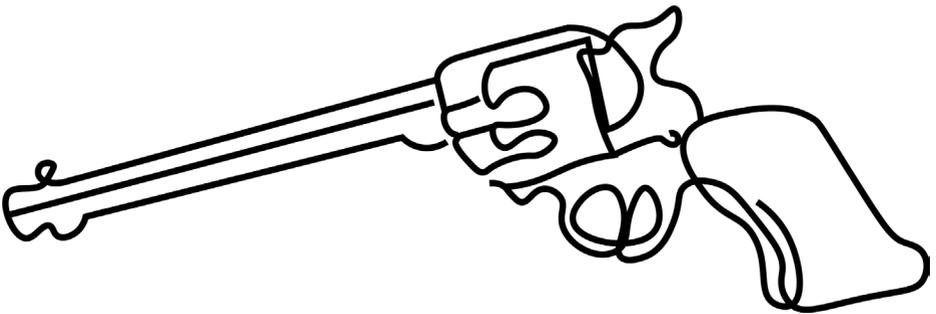
Aver Giugno scuola
Sfera numero centododici
legge rientro dei
integrazione con
stabilito inizio recupero spesa
individualizzati.

(Andrea Bonanno)

TARTAGLIONE MI AMMAZZANO

Tartaglione mi ammazzano
quotidiano universale
ucciso giornale
falcone orrore
feriti. Scritto.
Presidente Di Roberto
Mille! La struttura
il boss aveva

(Federica Lombardo)



SULLA BELLEZZA

I capelli di conversazioni
potenziali persone utilizzando
fragranze indossando
Ghiaccio conoscere attività
approfondire della domanda
mirate inizio con complimento

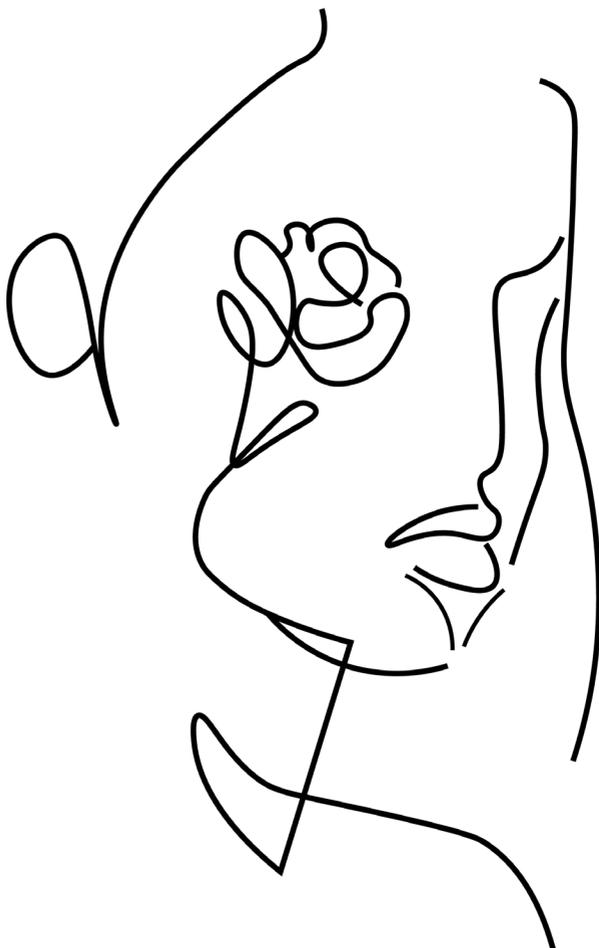
Quanto entusiasmo
sulla bellezza!

(Giulia Nardi)

DI SGUARDO

Ragazzi non maestà fantasia baffi.
Vasta! Aiuto! Consegnatelo!
Di sguardo siamo qui
quello elegante
era
un cambia vita.

(Francesco Tomasino)



SUONI

SUONI 3
SUONI DI SUONI

LA MATTINA

Yawn wssh-bh wssh-bh wishhhhhh cip cip cip
Swosh fuuh fuuuuuh swosh
Urgle!
Cip cip vroom
swosh
Tap tap crunch
yawn.

LA MATTINA RACCONTATA

Sbadiglio ascoltando il fruscio delle foglie e il canto intermittente degli uccellini. Sento il fragore delle onde contro la battigia e il vento stormire. Sono stanco. Provo fatica! Intanto passa una macchina e qualcuno cammina, mangio qualcosa, sbadiglio e inizia la mattina.

(Alberto Taranto)

ELICOTTERO SULLA CITTÀ

Bau bau bauuuuuuu,

Bruuum bruum - bau-u.

moooomomomo mooooooooooooooooooooo moooo

Pa-pa-

pa-pa-pa-pa-pa-

teeee teeee

maoooooooo

sciuuuusciiuuu

I RUMORI DELLA CITTÀ RACCONTATA

Un cane e una macchina fanno compagnia al rumore continuo di una motosega. Un elicottero ci osserva dall'alto e il suo rumore domina il resto, anche quello dei claxon e quello assai più timido del vento. Quando suona il campanello è solo un piccolo suono in mezzo al rumore della città.

(Ivan Chinnici)

STRIGNEME BRANCACCIO

Boom! Pum! Pum! Pah!
Ohhh compà
Boom-Grrr-Boom
Nionìoni Nionìoni Nionìoni
GNNIIIIIIII Vasame strigneme!!!

DA UNA FINESTRA A BRANCACCIO

Nel mio quartiere questo è quello che si sente: dei fuochi d'artificio, un amico che chiama un suo amico con sottofondo di mortaretti e miccioli. Per strada passa un'ambulanza: è tempo di ambulanze... Un'auto frena per strada in modo violento, mentre gli fa da controcanto una canzone neomelodica: vasame, strigneme.

(Maria Laura Vaccaro)

VITA IN CITTÀ

AH- AH- AH

gniiic gniiiiic ruuuuuuummmmm

tin tin.

eh ehm vroommm

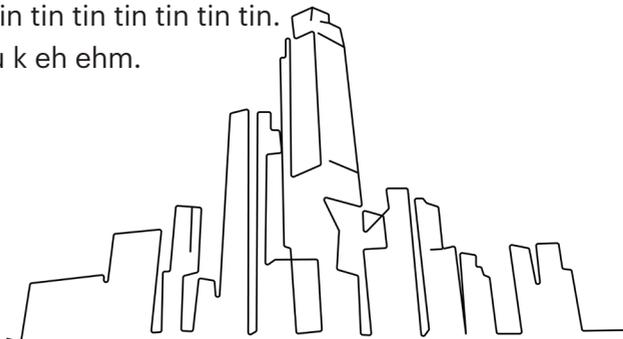
pooom pooom

vroommm vroommm ffiuuuuu

tin tin.

kun kun kun kun kun ku k eh ehm.

MELODIA CITTADINA



In città sentiamo tanti suoni e tanti rumori, la maggior parte li sentiamo quasi ogni giorno come il canto dei gabbiani, le vibrazioni e i clacson delle automobili, il rumore dei motorini quando corrono o accelerano, il ticchettio cadenzato della pioggia, il cigolio dei camion che passano sull'asfalto sconnesso, il rumore di una persona che tossisce o di una donna che cammina indossando dei tacchi a spillo.

(Andrea Bonanno)

LA MATTINA APPENA MI SVEGLIO

Piii, brum brum, stai attento!
fiush fiush, tin tin
miao miao, bau bau
iiiiii, clock.

LA MATTINA APPENA MI SVEGLIO RACCONTATA

Sento il sottofondo di auto e clacson. In alcune giornate sento il vento, la pioggia e gli animali che fanno i loro versi. Immagino le foglie che cadono. Scendo al piano di sotto e sento il sorriso dei bambini e il rumore delle lancette.

(Federica Lombardo)

LA VIUZZA

Miaooooo prr prrr prrr crick-crock
Click click click Klaaaack!!!

Swoosh swoosh Fhiiii fhiiii ciac ciac splash splash
Blinn blinn

LA VIUZZA RACCONTATA

Sento un gatta che si lamenta, sento persino le sue fusa, ma l'arrivo del vicino la fa scappare. Cerca di aprire la porta con prepotenza e appena la chiave gira nella toppa e conclude il suo giro, l'uomo spalanca la porta.

Sento il vento così forte, talmente forte da provocare un suono simile ad un fischio, dopodiché sento altri passi su una pozzanghera. Improvvisamente sento suonare il campanello: era il corriere.

(Giulia Nardi)

L'ACQUA

Suissciss
swasch svuum slasc
boom bummm bo
bom ciak ciak
si si bla bla

L'ACQUA RACCONTATA

L'acqua si infrange sulla spiaggia
L'onda sciaborda. L'ombrellone batte al vento. La gente parla.

(Francesco Tomasino)

SPAZI

SPAZI 1

FORME

LE STELLE

la terra Lo spazio, immensa vastità di stelle che
dele illuminano come delle candele

(Alberto Taranto)

NONOSTANTE

Nonostante tutto il male non riesco a smettere di amare
e questo mi fa male ma non voglio far tornare
mi sento sola mi manchi ancora



(Maria Laura Vaccaro)

IL MARE D'ESTATE

Un'estate calda calda Dobbiamo andare con calma per vedere la palma

La pelle abbronzata con lacrema spalmata

Ma correre dobbiam per la sabbia calda

L'ombrellone mettiamo E con il sole ci riscaldiamo

(Francesco Tomasino)

IDEE

Spesso le idee nascono dal cuore come un dipinto che prende colore, vengono alla luce disordinate e confuse spesso aiutano

(Ivan Chinnici)

IL TRIANGOLO

applicare ma non bisogna cascare, per saperle le dobbiamo imparare senno ne avremo da cercare
Il triangolo è una figura geometrica che non si trova nella biochimica si usa spesso nella geometria
un suo concetto è la simmetria, le sue formule sono difficili da

(Federica Lombardo)

VORREI PIANGERE

V
orrei
piangere,
sfogarmi, libe
rarmi, provando
a non infrangere. Vorr
ei essere consolato senza
esserne imbarazzato, pi
ù volte sono crollato,
ma non penso l'ab
biate notato

(Andrea Bonanno)

IL DIVANETTO

o. lo mi sento allegro e scordando ogni pensiero che bello il divanetto che è in camera da letto è rosso e trapuntato, morbido e molleggiato, sdraiato sul cuscino o mi sento un principino.

(Salvatore Lo Bocchiaro)

UNA CANDELA SCINTILLANTE

Una candela scintillante con una fiamma tremante
Con un significato molto importante nell'ombra delle
altre
a donare felicità a chi si sperde accesa insieme a tante
ser

(Giulia Nardi)

SPAZI

SPAZI 2 INVENTARI

NON SENTO

Non sento le onde del mare
non sento la pioggia
non sento le rondini
non sento il vento
non sento niente più.

(Salvatore Lo Bocchiaro)

POCO

Poco divertente è stare solo
in un angolo di ristoro.
Poco chiaro il silenzio
Poche idee evidenzio

Poco distante
l'elegante.
Poco uniti
noi infiniti.

(Francesco Tomasino)

ROSSO

Rosso tramonto acceso
non di Paradiso.
Rosso speranza
di felice circostanza.

Rosso non d'oro
rosso non alloro
Rosso in Liguria
Rosso d'anguria.

(Federica Lombardo)

FORSE

Forse sto sbagliando,
forse mi sto scoraggiando,
forse sto naufragando
anzi, affogando.

Forse sto perdendo
l'equilibrio
sto tremando.

Forse mi sto addormentando,
accasciando.

Forse sono arrivato
forse sto morendo.

(Andrea Bonanno)

DOMANI

Domani ci rivedremo
anche se per poco.

Domani sarà un bel giorno
anche col brutto tempo.

Domani sarò alle stelle
anche in pieno giorno.

(Alberto Taranto)

URLA

Il mio urlo dopo le ultime parole,
tutti urlano nessuno ascolta,
il mio urlo nuovo s'avvera,
tutti urlano
soli
urlano dentro
urlano fuori.

Sentirai il mio urlo
senza capire
urlo e nessuno sente.

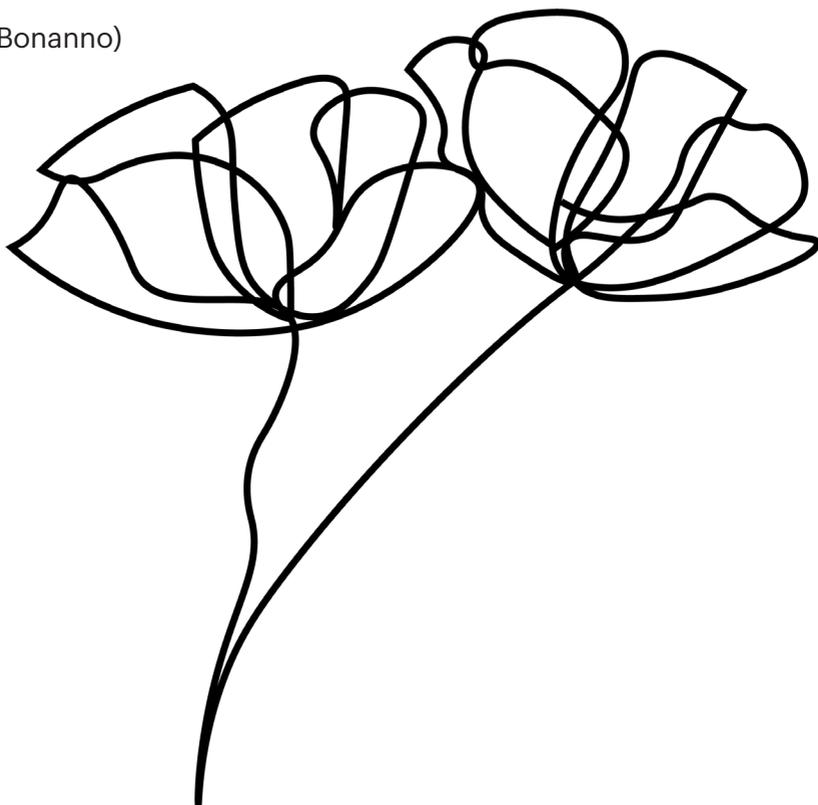
Vorrei che il mio urlo fosse
un urlo capovolto.

(Finten Christela Kinoshi)

MULTI

Molti come i fiori in questo prato
molti anni sono passati
molti gli anni che ancora passeranno
molte le donne che deluderanno.

(Giusto Bonanno)



AMICO

Amico fedele
Amico tesoro
Amico caro
Amico mentale
...
Amico leale
Amico amore
Amico dottore
Amico abituale
...
Amico soave
Amico pace
Amico che tace
Amico realtà.

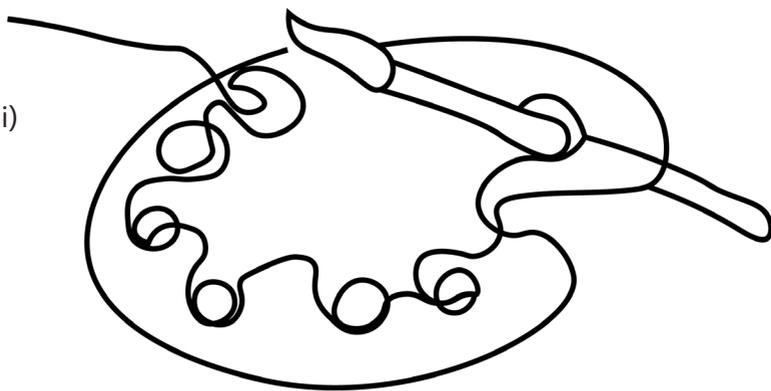


(Ivan Chinnici)

POESIA SUL BIANCO

Bianco l'inverno
freddo in esterno
Bianco l'amore materno
eterno
Bianco il bucaneve
se il sole non viene.

(Giulia Nardi)

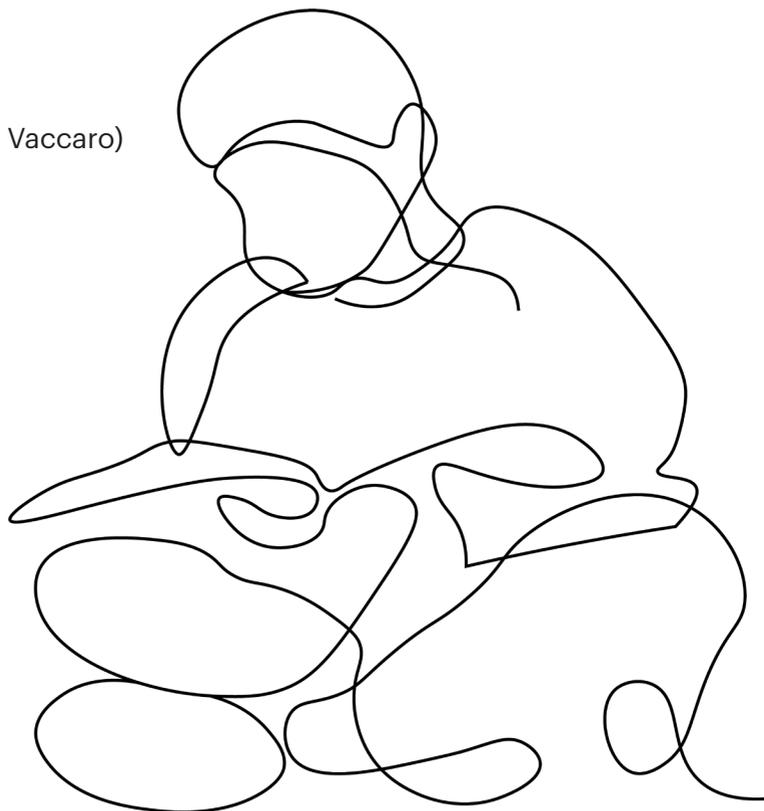


DIARIO

Tuo confidente sarò
tuo amico
tuo in ogni momento.

Tuo senza accanimento
tuo nel tuo silenzio tuo.

(Maria Laura Vaccaro)



SPAZI

SPAZI 3 PASSEGGIATE

IN GIRO PER CASA

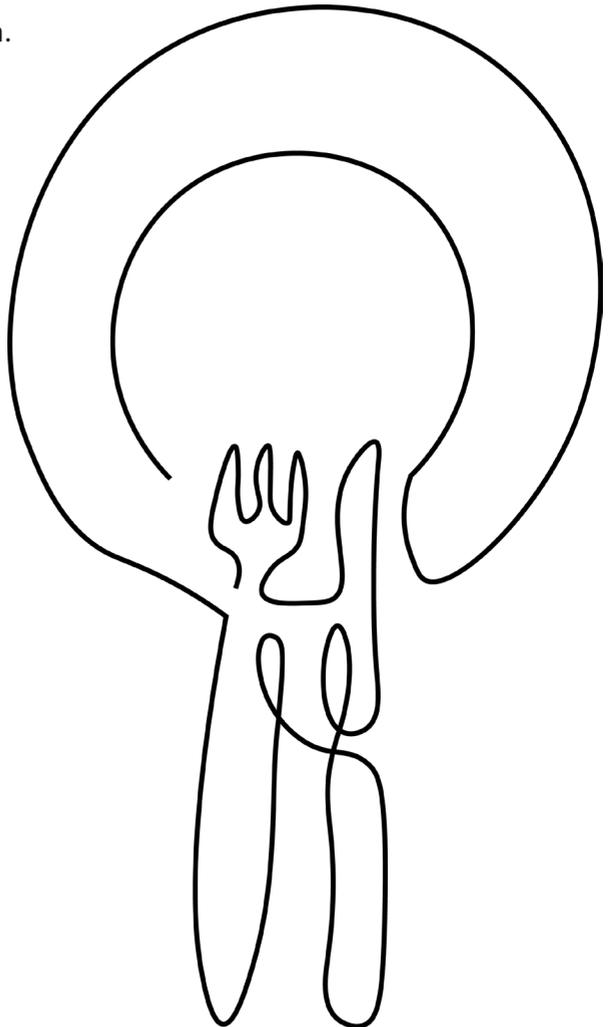
La finestra spalancata
la tovaglia apparecchiata.

L'albero luminoso
il quadro costoso.

Un ampio pavimento
per il movimento.

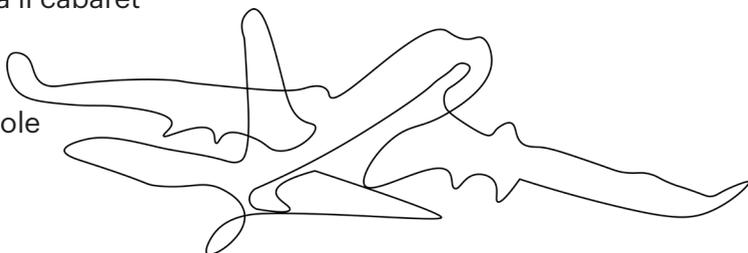
Le porte colorate
ben incardinate.

(Francesco Tomasino)



LA PASSEGGIATA DEI TURISTI

Passano i turisti
quadri avanguardisti
benvenuti qui da me
oggi non ci sarà il cabaret
solitamente c'è
sole
ucciso con pistole



Piove

Non potrebbe farlo altrove?
Sulla destra vicolo tristezza
spazzatura a tutta altezza
A sinistra falsi sorrisi
brutti ricordi incisi
Continuando dritto
dipinto
Donna in lacrime
"Giorno infame"

Siete stati ai fiordi?
Altri ricordi.

(Maria Laura Vaccaro)

IN SALONE

Il mio salone
albero accecante
niente di così illuminante
vasi variopinti
quanti dipinti!
Un lume soffuso
inutile ma incluso
un portacandela vuoto
un grande vaso immoto.
Una porta aperta!
Prossima a una lampada spenta,
tappetino multicolore
divano rosso-arancione,
poltrone gialle
tavolino in legno.

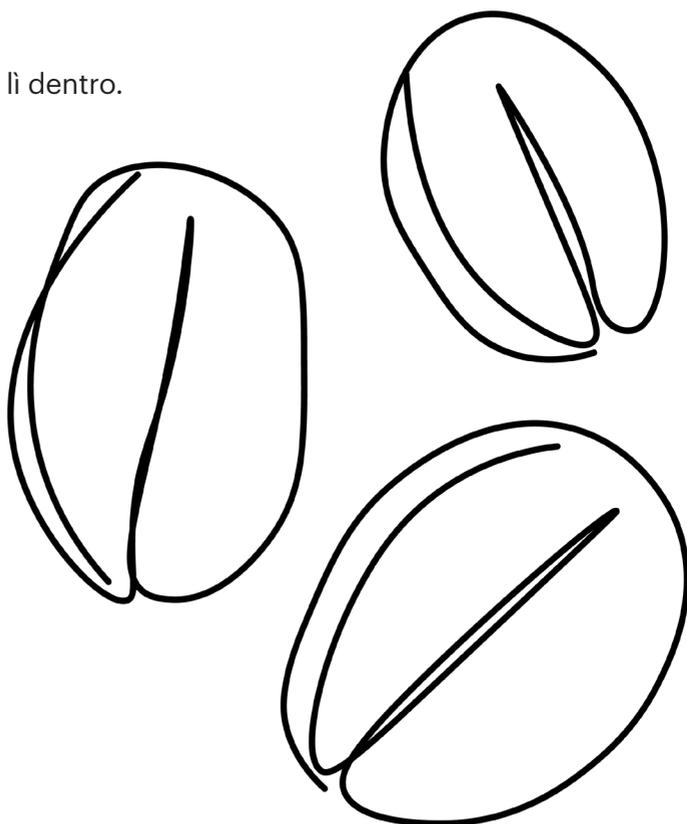
(Andrea Bonanno)

PER IL CORSO

A destra la pasticceria
un caffè da portar via
a seguire il forno
con un buon profumo attorno
scendendo, la chiesa
un pò incompresa

mai visto nessuno lì dentro.

(Alberto Taranto)



CAMMINO IN CAMPAGNA

Tre sono le viole sul ciglio della strada sterrata
le nuvole vuote dalla pioggia precipitata
in lontananza un trattore
il grano, il coltivatore

cammino....

....cammino

Un cane mi segue
un uccellino piange, cado
in una buca
la vista è cupa.

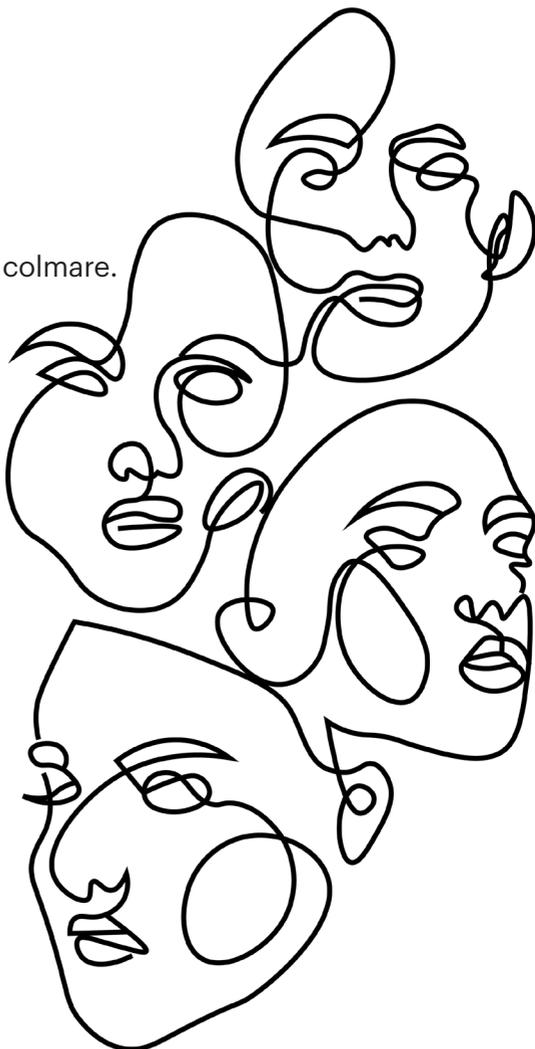
(Ivan Chinnici)

CAMMINANDO PER LA MIA TESTA

Camminando per la mia testa
vidi una finestra
a un tratto
mi fermai cinque minuti
ad osservare.

Dentro c'era solo un vuoto da colmare.

(Giusto Bonanno)



PENSIERI

PENSIERI 1 TRA

L'AMORE È UNA TEMPESTA

Come una tempesta
dilava il buonumore
l'amore
come il fulmine colpisce
scaglia il rancore.

L'amore tempesta
tutte le persone.

L'amore è d'improvviso
come un fulmine travolge
le prospettive avvolge
annebbia i pensieri.

(Federica Lombardo)

AMICIZIA BESTIALE

L'amicizia è come un animale in corsa.
a volte salta come un animale in fuga.

L'amicizia corre come un uccello in volo
affronta le correnti, si solleva tra i venti.

L'amicizia palpita come il cuore del leone
ed è calda come la tana del coniglio.

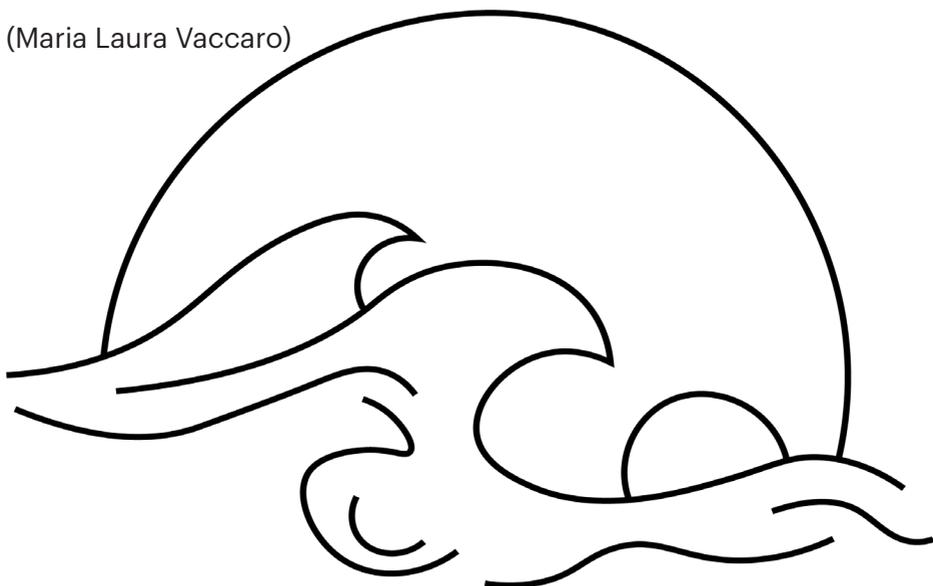
(Francesco Tomasino)

IL MARE FUTURO

Il futuro è come mare
può spaventare
se è in tempesta
confonde la testa.

Il futuro è come il mare
cosa puoi trovare?
Negli abissi che nasconde?
Dove muovono le onde?

(Maria Laura Vaccaro)



AUTOMALATTIA

Maledetta malattia
che ci investi come un'auto
liberà ci porti via
togli il fiato

Come in auto in fila indiana
la distanza è sicurezza
ed io mi sento incauto
se tento una carezza.

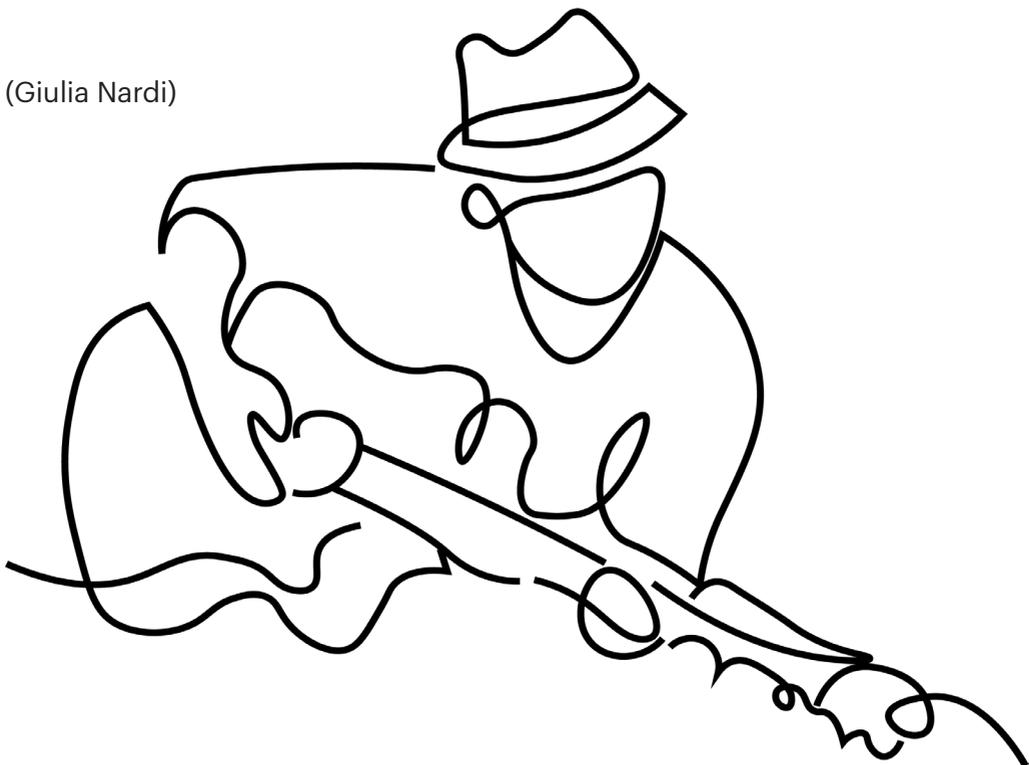
(Ivan Chinnici)

COME UNA CHITARRA

Solo tu sai toccare
le corde delle emozioni
sfiorando sensazioni

e io risuono come una chitarra
percossa da vibrazioni.

(Giulia Nardi)

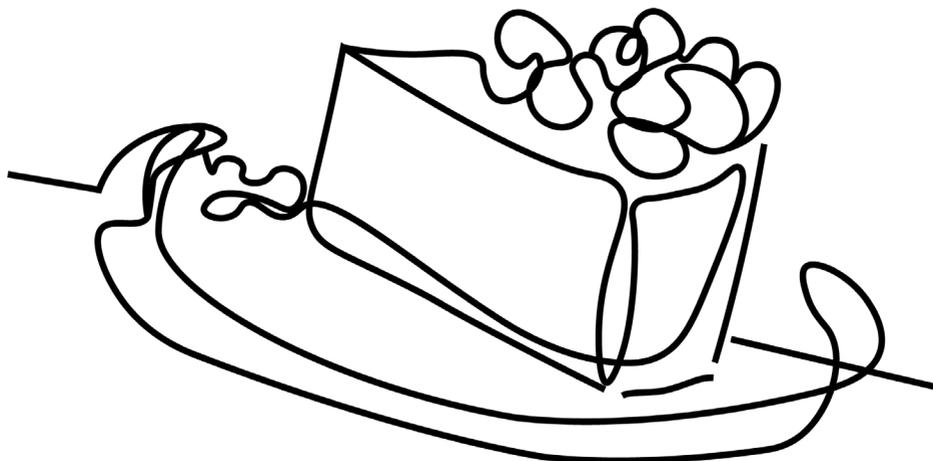


LA CUCINA DI MAMMA

La cucina di mamma è
come la ciliegina sulla torta
il buono di scorta.

Come una foto di Salgado
sento il profumo e vado.

(Alberto Taranto)



AMORE E VENTO

Amore passeggero come il vento
duraturo come la tempesta
puro come il vento delle vette
pesante come lo scirocco.

(Giusto Bonanno)

PENSIERI

PENSIERI 2 GIOVANI

GLI ADULTI RIVORREBBERO LA NOSTRA ETÀ

Gli adulti rivorrebbero la nostra età
non ricordano cosa rimpiangono.

Non tutti. Ma:

noi viviamo in un futuro di solo presente
spensierati e confusi
in una vuota felicità.

(Federica Lombardo)

LA GIOVINEZZA È UN GIROTONDO

La giovinezza è un girotondo
a volte sei su a volte nel fondo

La giovinezza è un nascondino
a volte scomparsi a volte riapparì.

(Albero Taranto)

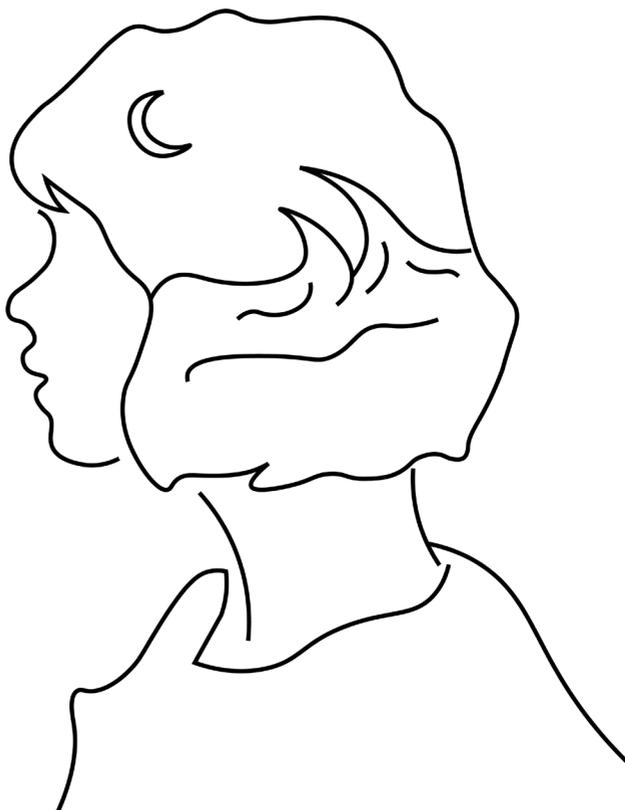
I GIOVANI SEMPRE SVEGLI

I giovani sempre svegli
si rabbuiano di abbagli

in una notte solare
corrono in mezzo al mare

le onde sono identità:
invincibile età!

(Ivan Chinnici)



LA GIOVINEZZA È FELICITÀ

La giovinetta è felicità
quanta bellezza!

La giovinezza è abilità
se ti accarezza, ma

è una carezza che ti
lascerà.

(Giulia Nardi)

BELLA

L'adolescenza è bella
non un mattone ma una mattonella!
L'adolescenza è brutta
la vita ne appare distrutta.

L'adolescenza è corta
da bambino ad adulto ti trasporta.
Ed è eterna
un viaggio dentro una cisterna.

L'adolescenza è un periodo spensierato
di problemi
di via vai dagli schemi.

(Maria Laura Vaccaro)



Backstage

Tre regole

Questa raccolta di esperimenti poetici è un gioco serissimo basato su tre regole fondamentali.

La prima regola afferma che la letteratura non è una scienza, non è una materia e non è neppure un dovere. È un'arte che conquistiamo se ne facciamo esperienza nella vita.

La seconda regola sostiene che abitare due lingue (le lingue si abitano e ci abitano) è una grande ricchezza per gli studenti che le parlano e per la loro classe. Questa regola vale per i ragazzi che vengono da altri Paesi e per tutti quelli che hanno la fortuna di incontrarli.

La terza regola recita così: non si deve insegnare e non si deve imparare nulla in forma soltanto astratta. Quando si studia e quando si insegna bisogna avere un po' di spirito d'avventura. Questa regola vale per tutti e chi scrive ha il dovere di tenerla bene a mente.

Stando a queste tre regole fondamentali, gli studenti della II D hanno composto i loro esperimenti poetici, lavorando con i suoni delle poesie, con la posizione delle parole e dei versi e con i significati che le parole, usate in un certo modo, possono generare, scoprire e dilatare. Per questo le tre sezioni che compongono la raccolta si intitolano: suoni, spazi e pensieri. Perché sono queste tre dimensioni della poesia che abbiamo provato a sondare.

I suoni

Per quanto riguarda i suoni siamo partiti dalle rime. Elementare, si dirà. Certo, conviene iniziare la salita per gradi... ma in realtà le rime non sono poi così facili come appaiono negli abbeccedari: né da trovare, né da usare in modo espressivo. Caproni ci ha mostrato, ad esempio, quanto complesso sia il lavoro sulle rime chiare e aperte. Il lavoro delle **parole con le parole**, infatti, ci suggerisce significati che prima di ascoltare l'associazione dei suoni non potevamo immaginare:

Non trovo le parole mazzodiviole
per svelarti il mio amore pazzo accecatore.

Tristan Tzara, il padre del dadaismo, ci ha ispirato un secondo esperimento poetico per cogliere l'essenza dei suoni puri. Tzara consiglia di ritagliare da un giornale delle parole, mescolarle, estrarle a sorte e poi trascrivere in ordine quanto viene estratto. Tzara scommette che la poesia così composta ci somiglierà. Non possiamo confermarlo. E tuttavia allontanandosi dai significati delle frasi nelle parole si sente l'essenza dei **suoni puri**. E inoltre vengono fuori dei versi interessanti come:

sono sigaretta di centrale.

Il terzo esperimento è stato di ascolto dei rumori, dei suoni e delle voci alla finestra. La natura o una città hanno dei loro suoni, ma i suoni che provengono dall'esterno in che modo entrano nella lingua dei poeti? Abbiamo provato ad imitarli componendo onomatopee, poi sciolte in descrizioni in prosa. Descrizioni, appunto, di **suoni di suoni**.

Gli spazi

Un altro aspetto che colpisce nella poesia è lo spazio. Nelle poesie il bianco intorno alle parole, di fianco ai versi suggerisce un senso, lo completa o addirittura lo contraddice. La posizione delle parole poi influenza le immagini del poeta e il senso che il lettore vi trova. Semplice a dirsi, ma molto difficile a capirsi. Definire un chiasmo è facile, difficile coglierne la bellezza (questo è un chiasmo!). Allora abbiamo tentato. Prima di tutto con l'uso più estremo che si possa fare dello spazio in poesia: il calligramma. (Estremo anche per chi ha dovuto lottare con le tastiere dei PC per cercare di comporli: un problema che Apollinaire non aveva...). Questa parte di esperimenti si intitola forme. Gli **spazi** in poesia creano difatti forme, forme del significato.

Un altro uso geniale delle posizioni delle parole che si riscontra in poesia è quello dell'anafora. La usiamo anche nel linguaggio comune, tanto è incisiva questa figura. Un'anafora lavora come un cuneo nel legno, scava il senso delle parole, non si limita a renderlo memorabile o a ribadirlo. Lo scolpisce ripreso dopo ripresa. Gli **inventari** formati da anafore ripetute di semplici parole o aggettivi possono rivelare molte possibilità, farci arrivare in fondo:

Non sento le onde del mare
non sento la pioggia
non sento le rondini
non sento il vento
non sento niente più.

Così come camminare per casa o per strada con lo sguardo del passeggiatore, come ha fatto Aldo Palazzeschi a Firenze. Cosa succede se la poesia diventa uno strumento da usare nelle passeggiate? E se le parole si dispongono in forma di elenco? Nella sezione **passeggiate** c'è l'esito di questo tipo di esperimenti

A destra la pasticceria
un caffè è da portar via
a seguire il forno
con un buon profumo attorno
scendendo, la chiesa
un pò incompresa

mai visto nessuno lì dentro.

Così come può essere interessante anche passeggiare nella propria testa:

Camminando per la mia testa
vidi una finestra
a un tratto
mi fermai cinque minuti
ad osservare.

Dentro c'era solo un vuoto da colmare.

I pensieri

Nell'ultima parte della raccolta si trovano due sezioni, **Tra e Giovani**. La prima ospita dei paragoni. Il paragone è una figura di significato interessante perché mettendo in correlazione oggetti, sentimenti, esperienze diversi, questi ricevono nuova luce. E così sono state composte poesie lavorando con coppie di elementi: l'amicizia e gli animali, il mare e il futuro, i genitori e la cucina. E gli esiti non sono stati scontati. Chi l'avrebbe detto che ragionando sulle automobili e la malattia avremmo potuto descrivere il nostro senso di insicurezza ai tempi della pandemia e non più lo smog cittadino?

Come in auto in fila indiana
la distanza è sicurezza
ed io mi sento incauto
se tento una carezza.

Infine sono arrivati **i giovani**. Sui giovani gli studenti hanno scritto usando una figura che ben si adatta al loro tratto di vita: l'antitesi.

L'adolescenza è un periodo spensierato
di problemi
di via vai dagli schemi.

Personalmente ho trovato le poesie di questa sezione molto belle.

Conclusioni?

Infine qualcuno forse si chiederà perché abbiamo fatto questi esperimenti. Per imparare delle tecniche? Per metterci alla prova? Per superare la noia che può generare lo studio della prosodia e della retorica? Non era sufficiente la didattica a distanza a complicare le cose? In verità è stata proprio la distanza a rendere ancor più necessario uno studio concreto e vivo: **eravamo riversi sui computer e allora abbiamo ri-fatto, cioè fatto nostri, alcuni versi.**

Questo certamente non vuol dire che tutte le poesie presenti in **Riversi** siano belle o siano venute al meglio. Vuol dire soltanto che abbiamo tentato di avvicinarci alla grandezza della poesia e di avvicinarci un po' di più tra di noi, di lavorare insieme. Il lavoro è dunque concluso? In verità potrebbe continuare con nuove sezioni. Ad esempio c'è tutto il mondo delle emozioni da esplorare... ridere, piangere, odiare, ricordare e poi c'è la metrica, la poesia in prosa...ma per il momento sentiamo il bisogno di distaccarcene e di offrirvi quel che abbiamo fatto. Per il momento...

Gli autori

Federica Lombardo, Salvatore Lo Bocchiaro, Francesco Tomasino, Alberto Taranto, Ivan Chinnici, Giusto Bonanno, Maria Laura Vaccaro, Giulia Nardi, Finten Christela Kinoshi sono tutti studenti della II D dell'Istituto Filippo Parlatore di Palermo - sezione CAT.

Hanno composto poesie alla finestra, girando per casa, per strada, traducendo, disegnando, inventando rime, ritagliando, trascrivendo, pensando, immaginando, sentendo. Grazie a tutti loro per non essersi tirati indietro!

Grazie inoltre ad Andrea B. e ad Alberto per aver impaginato il volume e curato la grafica della raccolta «dopo litri di sudore e fatica e chili di caramelle per la gola» cit. Grazie a Maria Laura per le bellissime illustrazioni che corredano i testi e a Christela per le sue traduzioni altrettanto belle.

Grazie!
(Emanuela Annaloro)

